



第五十七届会议

临时议程^{*}项目 114

2002—2003 两年期方案预算

在现有能力范围内加强新闻部，以便支助和改进
以联合国所有正式语文提供服务的联合国网站

秘书长的报告^{**}

摘要

大会第 56/253 号决议第七编第 26 款第 145 段请秘书长向大会第五十七届会议提交具体建议，在现有资源范围内加强新闻部，以便支助和改进以联合国所有正式语文提供服务的联合国网站。

秘书长的建议载于本报告中。如大会同意这些建议，将需要额外资源 1 297 500 美元。这一资源的提供要遵守应急基金的有关规定。

^{*} A/57/150。

^{**} 本报告迟交，原因是审定工作需要广泛的咨询。

一. 引言

1. 本报告是依照大会第 56/253 号决议第 145 段所载的要求提出的。新闻委员会较早时曾要求一个类似的报告（2002 年 3 月 4 日 A/AC.198/2002/6），并在其第二十四届会议上加以审议。该报告是有关联合国网站的多语文发展、维持和充实系列的第五次报告。该报告提交新闻委员会，以便就及时实施所需的政策决定提供指导。

2. 在提交新闻委员会的前一次报告（A/AC.198/2001/7）中，秘书长重申，为了实现所有正式语文享有同等地位，必须在管理联合国网站的新闻部和在内容创作方面增加大量资源。因此，该报告附件一概述新闻部继续发展和维持以所有正式语文提供服务的联合国网站所需的资源，但不包括管理事务部信息技术事务司的中央基础设施支助需要和与以其他语文提供内容有关的需要。

二. 目前的做法

3. 联合国网站发展了一个兼具集中和非集中性质的结构。新闻部全盘负责维持网站的一般版面设计，并直接管理网站表面的头两层。每个提供内容的部门或办公室都保留在既定准则的范围内提出和管理其本身的内容的责任。管理事务部信息技术事务司负责有关的技术基础结构方面。例如，它维持主要的网站服务机和与因特网的连接，提供服务机的盘存空间，并与新闻部联合向个别办公室提供后者向网站服务机张贴的权利。新闻部的作用是对各种提供内容的部门进行协调，确保信息具有一致性和符合既定准则，并减少工作的重复。通过因特网事务工作组与提供内容的办公室定期协商。该组由每个部门指派的协调员组成，制订了头一套联合国因特网出版准则，载于行政指示 ST/AI/2001/5 中。新闻部也不断协助其他部门和办公室设立和管理其网站。

三. 新闻部的现有能力

4. 新闻部于 1995 年开设联合国网站时是没有预算经费的。不过，该部作出特别的努力，从其当时的预算中腾出资源开设了网站。特别是，迄今有 11 个专业人员员额和 6 个一般事务人员员额是从新闻部几个领域调来的，另外还加上设备和其他方面的非员额资源。在目前的两年期中，大会核准了为数 3 462 400 美元的资源，用于现有工作人员的调动。包括 17 个经常预算员额（1 个 P-5、2 个 P-4、6 个 P-3、2 个 P-2 和 6 个一般事务人员），以及新闻部内负责有关网站的活动的信息技术科的业务需要。此外，在一般临时助理人员项下编列了一笔补充经费，用于提供一个 P-2 和 4 个一般事务人员其他职等员额，加上从预算外资源提供一个 P-3 和 3 个一般事务人员其他职等员额。

5. 新闻部内网站活动的现有结构如下：

(a) 全盘监督和指导，科长，P-5；

(b) 语文股股长 (P-4)：语文股股长 (P-4) 也是英文文件协调员。此外，在股长的监督下有 5 个协调员和 5 个助理（一般事务人员），负责其余 5 个语文的工作。在 5 个助理人员中，目前 3 个员额由一般临时助理人员的经费提供或占用空缺的员额。一个 P-2 级员额的经费由自愿捐款提供；

(c) 特别项目股股长 (P-4)：该股有一个网站干事 (P-3，由经常预算供资)，和一名助理（一般事务人员，目前由一般临时助理人员经费供资）。他们负责管理与大会有关的网页的活动，登载会议和特别活动；

(d) 组织结构还包括一个网站发展和网播股。不过，新闻部迄今尚未能够确定调动哪个员额担任该股的主管。该股还包括一名设计员 (P-2，由经常预算供资)、一名程序设计员 (P-2，由一般临时助理人员经费供资) 和 6 个正式语文工作助理人员（一般事务工作人员）；

(e) 网络空间校车股：该股包括一名项目管理人员 (P-3，由预算外资源供资) 和 3 个一般事务工作人员（设计员、程序设计员和助理，均由预算外资源供资），发展和维持年青人综合网站。这些员额由自愿捐助供资。

6. 为了精简编制网站内容的各部门实体的管理并加强监督，新闻部信息技术科从新闻部主管办公室转到新闻和媒体司。后者是新闻部提供网站内容的第二大来源。该科也改名为联合国网站科。

7. 新闻部工作人员在语文方面的多样化直接有助于实现所有正式语文享有同等地位。不过，除非新闻部削减其他活动，否则这种语文多样化对实现所有正式语文享有同等地位的作用会有限，特别是因为新闻部不是网站唯一的内容提供者。

8. 新闻部目前的资源能力仅够维持业务，因此不足以维持联合国网站的迅速扩展。事实上，为了跟上扩展的步伐和应付目前所有正式语文版本每天都有新资料的情况，同时要继续有效管理和维持日益扩充的网站，尚需要额外资源总额 1 297 500 美元（见附件一）。鉴于目前预算紧绌，新闻部的预算不可能匀支这些费用。为了遵照会员国的要求，确保管理六种正式语文增加的内容，需要向新闻部提供上文所述的补充资源数额。为了确保每个语文网站在任何时候都得以维持，至少要为每种语文提供两名专业人员。

四. 同等地位

9. 另外一个需要解决的单独问题是充分和完全实现联合国网站所有正式语文享有同等地位。在目前的情况下，只有英文网站（在一定程度上也包括法文网站）才可以说获得充分的发展。所以，在新闻委员会和会议委员会等其他立法机关中，会员国一直要求秘书处实现联合国所有正式语文享有同等地位。新闻委员会迄今已要求编写 5 个关于这个问题的报告¹。在向新闻委员会提交这些报告中，新闻

部提出全面或部分实现语文同等地位的各种备选办法（连同有关的所需费用）。第五次报告和最新的报告（A/AC.198/2002/6）于2002年4月提交新闻委员会最近的届会。在该报告中，新闻部再次向新闻委员会提出两个具体的旨在实现语文同等地位的费用备选办法：

行动1：在其他语文网站复制英文网站的所有资料；

行动2：让每个语文的网站根据编写部门和办公室的资源能力独立开发。

五. 新闻委员会的审议经过

10. 2002年4月22日至5月2日，新闻委员会第二十四届会议审议了上述报告，其中主要注意在网站实现联合国所有正式语文享有同等地位的问题。委员会通过了一个关于网站的决议草案²，其中同意秘书长的看法，即需要加强新闻部的技术基础设施以便推广和改进网站。

11. 在决议草案中，委员会关切地注意到，由于缺乏资源等原因，联合国网站的多语文发展和充实比预期慢，并强调必须就联合国网站的多语文发展、维持和充实作出决定。委员会鼓励新闻部考虑进行改组，为每一种正式语文设立单独的单位，以便充分实现所有正式语文享有同等地位的目标。委员会也注意到，将正式文件系统与联合国网站合并将大大加强网站的多语文性质。在正式文件系统中已经以所有正式语文提供4 000多份文件的链接。同时，应当注意到更多的链接也会大大增加管理和维持网站的资源需要。

六. 讨论

12. 在上述提交新闻委员会的报告（A/AC.198/2002/6）中所述的两种备选办法都需要注入大量新资源。新闻委员会已注意到这些建议，但尚未就这一事项提出任何建议。

13. 以前关于加强和开发联合国网站的各个报告（提交给新闻委员会、会议委员会和第五委员会的报告）都重申新闻部现有的能力已经透支（本报告也重申这一点）。因此，该部将不可能继续大大扩大本组织任何正式语文的网站。

14. 就提出的备选办法而言，秘书处（特别是作为网站管理者的新闻部）需要会员国就网站开发和管理可能得到的资源数额作出具体指导。虽然大会第56/253号决议规定加强新闻部以便支助和加强以本组织所有正式语文提供服务的联合国网站，但该决议第145段要求在该部的现有能力范围内提出具体的建议。鉴于该部没有能力在不影响目前要执行的方案的情况下调动更多资源从事网站的工作，因此除非必要的资源已有着落，否则不可能将新闻部加强至理想的水平。

七. 结论

15. 新闻委员会第二十四届会议未能就实现所有正式语文在网站享有同等地位的问题和所需估计资源作出决定。委员会宁愿要求一个新报告（第六次报告），以便就实现所有正式语文在联合国网站享有同等地位的问题探讨最实际、有效和效益最高的方法。

16. 秘书长重申上面第 9 段的行动 2 似乎最可行，因为各语文网站可以由提供内容的办公室动用本身的资源来开发。不过，如果采用这个方法，就需要在行动 2 提供的费用参数范围内确定各事项的轻重缓急，免除网站某些内容的翻译要求。其中将包括条约和新闻稿，继续以目前所用的语文提供。需要确定：如果不包括新闻稿和条约等材料，继续这样做是否可以迈向实现所有正式语文享有同等的地位。

17. 得出结论后，提供内容的办公室应当据此编列翻译、审校、编辑、编排和张贴材料到网站所需的资源。然后在每个提供内容的办公室的能力项下可以逐渐编列预算经费，以保持朝着语文平等的最终目标迈进。虽然机器协助翻译的技术还远远不能广泛应用，但预期在未来几年会有重大的进展。这样可以加速实现各语文网站的开发享有同等的地位，又不需要大量和长期的额外资源。

18. 总之，大会需要确定：不包括翻译需要、新闻稿和条约等方面以及过去的材料，是否可以解决实现语文享有同等地位的问题。

19. 如果大会核准上述安排，将需要额外资源 1 297 500 美元（见附件），以确保继续发展、维持和充实联合国所有正式语文的网站。这包括工作人员薪金税 158 800 美元，其中为工作人员薪金税收入项下增加的同等数额所抵消。这些经费共计 1 297 500 美元，要视应急基金的有关经费情况而定。

注

¹ A/AC.198/1999/6; A/AC.198/1999/9 和 Corr.1 和 2; A/AC.198/2000/7-A/AC.172/2000/4; A/AC.198/2001/8; A/AC.198/2002/6。

² 见《大会正式记录，第五十七届会议，补编第 21 号》(A/57/21)，第五章。

附件

新闻部继续以所有正式语文发展和维持联合国网站所需的资源*

1. 为了确保各正式语文的网站能够继续发展、维持和充实，大会需要审议 2002—2003 两年期方案预算活动下列的所需资源：

(a) A/AC.198/2000/7 号文件第 20 段提出的可行性研究经费 100 000 美元；

(b) 新闻部网站科 8 个新的专业人员员额和 6 个一般性事务人员员额，见下文；

(c) 设备和服务 185 000 美元，用于购置服务机、工作站和其他设备；

(d) 办公房地租金 72 100 美元。

2. 在 3 个由一般临时助理人员经费供资的职位改叙为维持各正式语文网站的常设员额和新闻部内其他方面的员额作了重新调动之后，上述所需经费重新计算。

3. 下表所列的所需资源只涉及新闻部管理、维持和充实联合国网站的费用，不包括管理事务部信息技术事务司支持基础结构的费用或提供或翻译其他语文内容的所需费用。

部门	所需员额	2003 年费用 (美元)
整体发展	网站应用软件专家 (P-3)	58 700
	网站设计专家 (P-3)	58 700
	网站技术助理 (G-5/6)	40 000
语文单位 (六个)	6 个网站编辑/协调员 (P-4)	424 200
	5 个网站助理 (G-5/6)	200 000
工作人员薪金税		158 800
员额费用共计，工作人员费用毛额		940 400
设备和服务	服务机、工作站、其他设备、5 种语文软件、专门程序设计服务	185 000

*根据 A/AC.198/2002/6 附件二增订。

房地	72 100
可行性研究	100 000
员额费用共计，设备和服务	1 297 500

所需专业人员员额总数： 8

所需一般事务人员员额总数： 6

4. 按方案预算款次开列的款项如下：

	美元
第 26 款；新闻	1 066 600
第 27D 款；中央支助事务厅	72 100
第 32 款；工作人员薪金税	158 800
支出各款共计	1 297 500
收入第 1 款；工作人员薪金税	158 800